

Pali Text Society

JOURNAL  
OF THE  
PALI TEXT SOCIETY

VOLUME XXVII

EDITED BY  
O. VON HINÜBER  
AND  
R.F. GOMBRICH

*Published by*  
THE PALI TEXT SOCIETY  
OXFORD

2002

**The Journal of the Pali Text Society  
Vol. XXVII (2002)**

**CONTENTS**

**COPYRIGHT NOTICE**

All rights reserved. Subject to statutory exceptions, no part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the Pali Text Society, 73 Lime Walk, Headington, Oxford, OX3 7AD, U.K.

© Pali Text Society 2002

ISBN 0 86013 407 5

First published in 2002

Printed in Great Britain by  
Antony Rowe Ltd, Chippenham, Wiltshire

Notes on Sri Lankan Temple Manuscript Collections by Anne M. Blackburn	I
Līnatthapakāsinī and Sāratthamañjūsā: The <i>Purāṇatikās</i> and the <i>Tikās</i> on the Four Nikāyas by Primoz Pecenko	61
A Study of the Campeyya Jātaka, Including Remarks on the Text of the Saṅkhapāla Jātaka by Thomas Oberlies	115
The Colophons of Burmese Manuscripts by Heinz Braun	147
On a New Edition of the Syāmaratthassa Tepitakaṭṭhakathā by Peter Skilling	155
Some Citation Inscriptions from South-East Asia by Peter Skilling	159
Contributors to this volume	176
An Index to JPTS Volumes IX–XXVII	177

## CONTRIBUTORS TO THIS VOLUME

Dr Anne M. Blackburn  
 Department of Asian Studies  
 Cornell University  
 388 Rockefeller Hall  
 Ithaca, NY 14853-2502  
 U.S.A.

Dr Primoz Pecenko  
 Department of Studies in Religion  
 The University of Queensland  
 Brisbane  
 Queensland 4072  
 Australia

Prof. Dr Thomas Oberlies  
 Feldbergstrasse 8  
 D-79194 Gundelfingen  
 Germany

Dr Heinz Braun  
 Calsowstrasse 20  
 D-37085 Göttingen  
 Germany

Mr Peter Skilling  
 68/123 Prachanivet 4  
 Prachachun Road  
 T. Tasai, A. Muang, Nonthaburi 11000  
 Thailand

## An Index to JPTS Volumes IX–XXVII

An Index to The Journals of the Pāli Text Society (1882-1927 = Volumes I-VIII), compiled by P.D. Ratnatunga (Mudaliyar) and revised with an Appendix and arranged by S.S. Davidson, was published by the Society in 1973. This index lists, by author, the articles published in the Journals since it was revived in 1981. The years of publication are: IX (1981), X (1985), XI (1987), XII (1988), XIII (1989), XIV (1990), XV (1990), XVI (1992), XVII (1992), XVIII (1993), XIX (1993), XX (1994), XXI (1995), XXII (1996), XXIII (1997), XXIV (1998), XXV (1999), XXVI (2000), XXVII (2002).

- |  |              |
|--|--------------|
| Balbir, Nalini. The I.B.Horner Lecture 1997: Jain-Buddhist dialogue : Material from the Pāli scriptures        | XXVI.1-42    |
| Bangchang, Supaphan na. A Pāli letter sent by the Aggamahāsenāpati of Siam to the royal court at Kandy in 1756 | XII.185-212  |
| Bareau, André. The Theravādins and East India according to the canonical texts                                 | IX.1-9       |
| Bechert, Heinz. The Bauddhayāna of Indonesia : A syncretistic form of Theravāda                                | IX.10-21     |
| Blackburn, Anne M. Notes on Sri Lankan temple manuscript collections   | XXVII.1-60   |
| Braun, Heinz. The Colophons of Burmese Manuscripts   | XXVII.147-53 |
| Buddhadatta, Aggamahāpāṇḍita Polvatte, ed. Paramatthavinicchaya by Anuruddha                                   | X.155-226    |
| Collins, Steven. <i>Kalyāṇamitta</i> and <i>kalyāṇamittatā</i>   | XI.51-72     |
| _____. On the very idea of the Pāli Canon  | XV.89-126    |
| _____. The story of the Elder Māleyyadeva  | XVIII.65-96  |
| _____. See Denis, Eugène   |              |
| Cone, Margaret. Patna Dharmapada. Part I: Text   | XIII.101-217 |
| _____. The I.B.Horner Lecture 1995: Lexicography, Pāli and Pāli lexicography                                   | XXII.1-34    |
| Cousins, Lance S. The Paṭṭhāna and the development of the Theravādin Abhidhamma                                | IX.22-46     |
| Denis, Eugène, ed., and Steven Collins, intro. Brahma Māleyyadevatthera-vatthu                                 | XVIII.1-64   |
| Exell, R.H.B., tr. Rūpārūpavibhāga by Buddhadatta  | XVI.1-12     |

- Filliozat, Jacqueline. Documents useful for the identification of Pāli manuscripts of Cambodia, Laos and Thailand XVI.13–54
- . A survey of Burmese and Siamese Pāli manuscript collections in the Wellcome Institute XIX.1–41
- . The commentaries to the *Anāgatavaṇṭsa* in the Pāli manuscripts of the Paris collections XIX.43–63
- . Catalogue of the Pāli manuscript collections in Burmese and Siamese characters kept in the library of Vijayasundarārāmaya, Asgiriya XXI.135–191
- . Survey of the Pāli manuscript collection in the Bodleian Library, Oxford XXIV.1–80
- . Nine Pāli Manuscripts in the Vatican Library XXVI.139–60
- Gombrich, Richard F. A new Theravādin liturgy IX.47–73
- . Old bodies like carts XI.1–3
- . Three souls, one or none: The vagaries of a Pāli pericope XI.73–78
- . Two notes on *Visuddhimagga* IX: 1. The etymology of *puggala*; 2. An imperfect form in Pāli XII.169–71
- . A note on Ambapālī's wit XV.139–40
- . Making mountains without molehills: The case of the missing stūpa XV.141–43
- . Why is a *khattiya* called a *khattiya*? The Aggañña Sutta revisited XVII.213–14
- . The monk in the Pāli Vinaya: Priest or wedding guest? XXI.193–213
- . Report of the Pāli Text Society for 1994 XXI.215–17
- Grey, Leslie. Supplement to the concordance of Buddhist Birth Series XXIV.103–47
- Hallisey, Charles, ed. *Tuṇḍilovāda*: An allegedly non-canonical *sutta* XV.155–95
- . A propos the Pāli Vinaya as a historical document: A reply to Gregory Schopen XV.197–208
- , ed. *Nibbānasutta*: An allegedly non-canonical *sutta* on *nibbāna* as a great city XVIII.97–130
- Hazlewood, Ann Appleby, tr. A translation of Pañcagatidīpanī XI.133–59
- , tr. *Saddhammopāyana* The gift offering of the true Dhamma XII.65–68
- Hinüber, Oskar von. The ghost word *dvīhitika* and the description of famines in early Buddhist literature IX.74–86

- . Two Jātaka manuscripts from the National Library in Bangkok X.1–22
- . The oldest dated manuscript of the *Milindapañha* XI.111–19
- . An additional note on the oldest dated manuscript of the *Milindapañha* XII.173–74
- . Remarks on a list of books sent to Ceylon from Siam in the 18th century XII.175–83
- . Khandhakavatta: Loss of text in the Pāli *Vinayapiṭaka*? XV.127–38
- . The arising of an offence: *āpattisamutthāna* XVI.55–69
- . The *Nigamanas* of the *Sumaṅgalavilāsinī* and the *Kaṅkhāvitaranī* XXI.129–33
- . Chips from Buddhist workshops: Scribes and manuscripts from Northern Thailand XXII.35–57
- . The *Paramatthajotikādīpanī*, a fragment of the sub-commentary to the *Paramatthajotikā* II on the *Suttanipāta* XXIII.27–41
- . *Tuvaṭṭati/tuvaṭṭeti* Again XXVI.71–75
- . Lān<sup>2</sup> Nā as a centre of Pāli literature during the late 15th century XXVI.119–37
- . See Mettanando Bhikkhu.
- Horner, Isaline Blew. *Keci* “some” in the Pāli commentaries X.87–95
- Hundius, Harald. The colophons of thirty Pāli manuscripts from Northern Thailand XIV.1–173
- Hüsken, Ute. The legend of the establishment of the Order of Nuns in the Theravāda Vinaya-Piṭaka XXVI.43–69
- Jackson, P. A note on *Dhammapāla*(s) XV.209–11
- Jaini, Padmanabh S. *Tīrthamkara-prakṛti* and the Bodhisattva path IX.96–104
- Jong, Jan Willem de. Fa-hsien and Buddhist texts in Ceylon IX.105–15
- Jurewicz, Joanna. Playing with fire: The *pratītya-samutpāda* from the perspective of Vedic thought XXVI.77–103
- Kahrs, Eivind G. Exploring the Saddanīti XVII.1–212
- Kalupahana, D.J. The philosophy of history in early Buddhism IX.117–26
- Khantipalo, Bhikkhu. Where's that *sutta*? A guide to the discourses in the numerical collection X.37–153

- (Aṅguttara-nikāya)
- Lamotte, Étienne. The Gāravasutta of the Saṃyuttanikāya and its Mahāyānist developments
- Liyanaratne, Jinadasa. Pāli manuscripts of Sri Lanka in the Cambridge University Library
- . South Asian flora as reflected in the twelfth-century Pāli lexicon Abhidhānappadīpikā
- . A Pāli canonical passage of importance for the history of Indian medicine
- Lottermoser, Friedgard. Minor Pāli grammar texts: the Saddabindu and its “new” subcommentary
- Manné, Joy. Categories of *sutta* in the Pāli Nikāyas and their implications for our appreciation of the Buddhist teaching and literature
- . Case histories from the Pāli canon I: The Sāmaññaphala Sutta hypothetical case history or how to be sure to win a debate
- . Case histories from the Pāli canon II: *Sotāpanna, sakadāgāmin, anāgāmin, arahat* – the four stages case history or spiritual materialism and the need for tangible results
- Matsumura, Junko. Remarks on the Rasavāhinī and the related literature
- Mellick Cutler, Sally. The Pāli *Apadāna* collection
- Mettanando Bhikkhu and O. von Hinüber. The cause of the Buddha’s death
- Mills, Laurence C.R. The case of the murdered monks
- Mori, Sodo. *Uttaravihāraṭṭhakathā* and *Sārasamāsa*
- Nihom, Max. Kāmaloka: A rare Pāli loan word in Old Javanese
- Nolot, Édith. Studies in Vinaya technical terms I–III (1. *saṃgha-kamma*; 2. *adhikaraṇa*; 3. *mānatta, parivāsa, abbhāna*)
- . Studies in Vinaya technical terms IV–X (4. The disciplinary procedures of *tajjaniya-*°, *nissaya-*°, *pabbājanīya-*°, *patisāraṇīya-*°, and threefold *ukkhepanīya-kamma* (n.); 5. *Nissāraṇā* (f.)/*nissāraṇīya* (n.), *osāraṇā* (f.)/*osāraṇīya* (n.); 6. *Nāsanā* (n.f.), “expulsion”; 7. *Danda-kamma* (n.), “punishment”; 8. *Pakāsaniya-kamma* (n.), “procedure of
- IX.127–44
- XVIII.131–47
- XX.43–161
- XXII.59–72
- XI.79–109
- XV.29–87
- XXI.1–34
- XXI.35–28
- XXV.153–70
- XX.1–42
- XXVI.105–17
- XVI.71–75
- XII.1–47
- XX.163–70
- XXII.73–150
- XXV.1–111

- proclamation”; 9. *Patta-nikkujjanā*°-*ukkujjanā* (n. f.), “turning down/up the alms-bowls”)
- Norman, Kenneth Roy. Devas and adhidevas in Buddhism
- . Pāli lexicographical studies III: Ten Pāli etymologies
- . Pāli lexicographical studies IV: Eleven Pāli etymologies
- . Pāli lexicographical studies V: Twelve Pāli etymologies
- . Pāli lexicographical studies VI: Six Pāli etymologies
- . Pāli lexicographical studies VII: Five Pāli etymologies
- . Index to JPTS volumes IX–XIV
- . Pāli lexicographical studies VIII: Seven Pāli etymologies
- . Index to JPTS volumes IX–XV
- . Pāli lexicographical studies IX: Four Pāli etymologies
- . Pāli lexicographical studies X: Two Pāli etymologies
- . Pāli lexicographical studies XI: Six Pāli etymologies
- . Index to JPTS volumes IX–XVIII
- . External sandhi in Pāli (with special reference to the Suttanipāta)
- . Pāli lexicographical studies XII: Ten Pāli etymologies
- . Book review (*Catalogue of the Burmese-Pāli and Burmese Manuscripts in the Library of the Wellcome Institute for the History of Medicine*)
- . Index of grammatical points discussed in the notes to *Elders’ Verses* I
- Oberlies, Thomas. Pāli, Pāṇini and “popular” Sanskrit
- . A study of the Campeyya Jātaka, including remarks on the text of the Saṅkhapāla Jātaka
- Pecenko, Primoz. Sāriputta and his Works
- . Līnatthapākāsinī and Sāratthamañjūśā: The *purāṇatīkās* and the *tīkās* on the four nikāyas
- IX.145–55
- X.23–36
- XI.33–49
- XII.49–63
- XIII.219–27
- XIV.219–25
- XIV.227ff.
- XV.145–54
- XV.213ff.
- XVI.77–85
- XVII.215–18
- XVIII.149–64
- XVIII.177–80
- XIX.203–13
- XX.211–30
- XXVI.161–64
- XXVI.165–68
- XXIII.1–26
- XXVII.115–46
- XXIII.159–79
- XXVII.61–113

- Penth, Hans. Buddhist Literature of Lān Nā on the History of Lān Nā's Buddhism XXIII.43–81
- Pind, Ole Holten. Studies in Pāli grammarians I: Buddhaghosa's references to grammar and grammarians XIII.33–81
- . Studies in Pāli grammarians II.1 XIV.175–218
- Pruitt, William. Reference to Pāli in 17th-century French books XI.119–31
- . Burmese manuscripts in the Library of Congress, Washington, D.C. XIII.1–31
- . Additions to the Burmese manuscripts in the Library of Congress, Washington, D.C. XXIV.171–83
- Rahula, Walpola. Humour in Pāli literature IX.156–74
- Roock, A. Index of K.R. Norman's *Collected Papers I–VII* XXVI.169–231
- Ruegg, David Seyfort. A further note on Pāli *gotrabhū* IX.175–77
- Saddhatissa, Hammalava. Pāli literature in Cambodia IX.178–97
- , tr. Nāmarūpasamāso: The summary of mind and matter XI.5–31
- , ed. Nāmacāradīpikā XV.1–28
- Schopen, Gregory. The *stūpa* cult and the extant Pāli Vinaya XIII.83–100
- . The ritual obligations and the donor roles of monks XVI.87–107
- Skilling, Peter. The Rakṣā literature of the Śrāvakayāna XVI.109–82
- . A citation from the \*Buddhavāmsa of the Abhayagiri school XVIII.165–75
- . Theravādin literature in Tibetan translation XIX.69–201
- . Vimuttimagga and Abhayagiri: The form-aggregate according to the Samskṛtā-saṃskṛtaviniścaya XX.171–210
- . The *Sambuddhe* verses and later Theravāda Buddhology XXII.150–83
- . On the school-affiliation of the “Patna Dhammapada” XXIII.83–122
- . New Pāli inscriptions from South-east Asia XXIII.123–57
- . A note on King Milinda in the Abhidharmakośabhaśya XXIV.81–101
- . A note on Dhammapada 60 and the length of the *yojana* XXIV.149–70

- . Praises of the Buddha beyond praise XXIV.195–200
- . The sixty-four destructions according to the Saṃskṛtāsaṃskṛtaviniścaya XXV.112–18
- . On a New Edition of the Syāmaratthassa Tepitakaṭṭhakathā XXVII.155–58
- . Some Citation Inscriptions from South-East Asia XXVII.159–75
- Somaratne, G.A. Intermediate existence and the higher fetters in the Pāli Nikāyas XXV.119–52
- Stargardt, Janice. The oldest known Pāli texts, 5th–6th century. Results of the Cambridge symposium on the Pyu golden Pāli text from Śrī Kṣetra, 18–19 April 1995 XXI.199–213
- Thiradhammo Bhikkhu. Corrections to *The Book of the Discipline* XIX.65–68
- Warder, A.K. Some problems of the later Pāli literature IX.198–207